

MANUSCRITO INÉDITO DE LA BIBLIOTECA COLOMBINA 5-2-32: ESTUDIO Y EDICIÓN

Alexia Teles Duchowny
aduchowny@yahoo.com
Universidade Federal da Paraiba (Brasil)

La transcripción paleográfica del inédito **Ms. 5-2-32** de la Biblioteca Colombina en Sevilla no solamente aporta conocimientos importantes por sí solo, como también podrá colaborar para la elucidación de aspectos grafemáticos, paleográficos y lingüísticos relacionados al **Ms. Laud Or. 282** (Bodleian Library, Oxford), intitulado también **De Magia**, editado por Duchowny (2007). El código de la Biblioteca Colombina es una traducción del siglo XV, la tercera parte del **Lybro de magyka**, que se describe en el **Registrorum librorum Don Fernando Colón** como escrito por Juan Gil en lengua castellana. Habría sido encuadernado con otras obras en Sevilla, en junio de 1527. Después de leer las tres primeras líneas, se puede inferir que los códigos 5-2-32 y 282 tienen el mismo contenido y pueden ser copias de un único manuscrito: “La parte terçera del libro de Juan gil que / fabla en los nascimentos delos hombres (A). / en sus estados”. La información coincide con la del Ms. 282: “e e(n)a parte terçeyra trotarey das nacenças dos omees e / das vidas e das mortes e das riquezas e daos estados dos mesteres / e dos o(f)icios e das propedades deles · e das rolaçoes que an os / uus con os outros”. Levi (1995) afirma que esta traducción de la Biblioteca Colombina no tiene ninguna relación con el **Libro conplido en los iuzios de las estrellas de Abenragel** y concorda con Silva (1924) sobre el hecho de que sería la tercera parte del "gran liuro de astronomia" de Juan Gil de Burgos, secretario del rey Pedro de Aragón. Con la información disponible hasta la fecha, se puede creer que el **Ms. 282** tiene estrecha relación con el **Ms. 5-2-32**. Serán analizados los siguientes aspectos del manuscrito: descripción codicológica (suporte material, cuadernos, foliación), autoría, clasificación de la escrita, paleografía (grafemas, abreviaturas, diacríticos, puntuación, separación vocabular).